

Zusatzmaterial

zu dem Artikel „Zapping – Erschließung einer Novellensammlung mit kreativen und produktionsorientierten Verfahren“ von Kristina Bonas

Unterricht Französisch | 67 | 2004 „Le Petit Prince“

Centre d'intérêt: la télévision

le spectateur, -trice – der Zuschauer	un candidat
le public – das Publikum	le caméraman le programme
un figurant – ein Statist	la chaîne – der Kanal, Sender
un succès – contr. un échec	une chaîne publique
une caméra	une chaîne privée
tourner un film, filmer	une chaîne payante
passer à – laufen, gezeigt werden	par câble, par satellite
un acteur, -trice	la télécommande
un réalisateur, -trice	zapper
réaliser	une émission
un cascadeur, -euse – ein Stuntman	un téléfilm
le téléspectateur	une série télévisée
le petit écran – der Bildschirm	un jeu télévisée
un film policier	un reportage
un film d'aventures	le scénario
un western	la prise de son – die Tonaufnahme
un documentaire	le montage
un dessin animé	le mixage – die Tonmischung
en noir et blanc	les effets spéciaux
en couleurs	le trucage – die Trickaufnahme
un feuilleton – eine Serie, Sendereihe	le gros plan
un animateur – ein Moderator einer Spielshow	un épisode
un présentateur – ein Moderator	un ralenti – eine Zeitlupe

Teilabschnitte der Novelle *Une question pour un autre*

I p.47 - p.48 l.27:	préparations pour l'émission
II p.48 l.28 - p.49 l.24:	les règles du jeu
III p.49 l.25 - p.50 l.24:	l'annonce du finale
IV p.50 l.25 - p.53 l.31:	le finale
V p.54 l.1-18:	le retour et la fuite de François Lincan
VI p.54 l.19 - p.57 l.22:	la vengeance
VII p.57 l.23-30:	le dénouement

Mögliche Themenschwerpunkte der Novelle *Une question pour un autre*

- le caractère de l'émission Commando
- l'image de l'animateur
- les spectateurs
- l'exagération/l'absurdité

Liste de vocabulaire *Une question pour une autre*

- p.47**
4 hacher – hacken, unterbrechen
4 le crépitement – das Knistern
6 l'onde f. – die Radiowelle
9 se dégager – hier: sich aufhellen (Himmel)
11 le casque – der Helm, hier: Kopfhörer
15 brasser – durchmischen
16 la pale – der Flügel
19 la moustiquaire – un filet contre les moustiques
21 une adaptation – eine Bearbeitung
- p.48**
3 bedonnant – gros
4 brancher – anschließen
21 l'émetteur – das Sendegerät
23 caler – ici: montrer
24 décrocher de – ici: quitter
26 le générique – der Vorspann
32 renforcer – rendre plus fort
- p.49**
1 les huiles f. (pop.) – die hohen Tiere
1 être vissé – fig.: festgenagelt sein
3 mensuel,le – chaque mois
11 se passionner pour – sich begeistern für
12 un pompier – ein Feuerwehrmann
15 l'exploit m. – die Heldentat
16 un hebdo (fam.) – un hebdomadaire: une émission transmise chaque semaine
18 la une – la première page
22 la clandestinité – die Heimlichkeit
24 s'amorcer – sich anbahnen
26 faire un raccord (fam.) – das Make-up auffrischen
31 s'équiper – sich ausrüsten
- p.50**
1 saturer l'ampli – wörtlich: den Verstärker (l'amplificateur) tränken; aus dem Verstärker quellen
3 se racler la gorge – sich räuspern
6 la plaine – die Ebene
12 les lieux saints – die heiligen Stätten
16 le trésor – der Schatz
18 mettre en cause – in Frage stellen
21 le montant – die Summe
21 la cagnotte – die Spielkasse
26 le parapente – der Gleitschirm
28 la falaise – die Steilwand
30 le pèlerin – der Pilger
32 trancher sur – sich abheben von
- p.51**
4 planant,e – gleitend, schwebend
5 l'accoudoir m. – die Lehne
6 un courant ascendant – eine aufsteigende Strömung
7 un promontoire – ein Vorgebirge, Kap
10 le filin – das Tau
12 confectionner – anfertigen
12 une torche – eine Lampe
13 la brindille – der Zweig, das Reisig
16 les ténèbres f. – die Finsternis
17 dissimuler – cacher
18 les parois – les murs
19 le sigle – das Kürzel, die Abkürzung
23 piétiner – hier: zertrampeln
27 ébloui,e – geblendet
28 brandir – schwenken
28 cadrer – hier: ins Bild nehmen
30 le parrain – der Pate, Sponsor
- p.52**
11 défiler – passer
17 l'ère – hier: die Zeitrechnung
- p.53**
3 passer outre à qc – etw. übergehen
16 accomplir – vollbringen, erfüllen
22 défaillir – schwach, ohnmächtig werden
28 exhiber – vorzeigen, zur Schau stellen
- p.54**
1 démissionner – kündigen
2 rompre – abbrechen
4 la défaite – contr. de la victoire
7 reclus,e – zurückgezogen
7 une piaule (arg.) – eine Bude
8 en boucle – sans finir
11 singer – nachäffen
11 écluser (pop.) – saufen
26 le direct – die Übertragung
- p.55**
2 un 4x4 – ein Vierradantrieb
2 un attelage – eine Anhängerkupplung
3 une paire de jumelles – ein Fernglas
10 à l'écart – abseits
10 le verger – der Obstgarten
11 emprunter – ici: prendre
13 le régime – hier: die Motorendrehzahl
15 l'habitable – hier: die Behausung
20 assommer – niederschlagen
21 la crosse – hier: Gewehrkolben
22 le tout-terrain – der Geländewagen
24 vain,e – vergeblich
26 au pied levé – auf der Stelle
30 les fondations f. – die Grundmauern
31 les vestiges f. – die Überreste
31 une roue à aubes – ein Schaufelrad
- p.56**
1 la meunerie – die Müllerei
2 un enjeu – der Spieleinsatz
2 la manche – ici: la partie
5 la fosse – der Graben, die Kuhle
8 fracasser – détruire
8 le crâne – la tête
10 la pelle – die Schaufel
14 les piliers m. – die Pfeiler
17 le foyer – der Haushalt
19 déblayer – wegräumen, abtragen
- p.57**
7 bafouiller – stammeln
8 ânonner – stotternd aufsagen
11 déboussolé,e (fam.) – verwirrt
13 être de mèche avec qn – mit jmd. unter einer Decke stecken
14 nier – leugnen
22 l'amas m. – der Haufen
22 la tôle – das Blech
22 classer le dossier – die Akte schließen
26 les épreuves de sélection – die Auswahlprüfungen
29 les brouillons m. – Entwürfe, Konzepte
30 parsemer – verstreuen